

I'd like to tell you
about...

HI
FIGUR
D

Второй год существует на физико-техническом факультете студенческое бюро переводчиков. Оно работает по трем языкам - английскому, немецкому, французскому.

Студенты младших и старших курсов принимают самое активное участие в его работе.

Чем было вызвано решение создать это бюро? Что интересного и полезного делает работа в бюро переводчиков студентов? Эти вопросы мы попросили ответить председателя факультетского бюро переводчиков Владимира Свищунова.

"Пршло чуть больше года с того момента, как студенты первых курсов физико-технического факультета, изучавшие немецкий и французский языки были вольготны в будущем изучении научного языка общества. Вся эта позитивный вклад в его работу - выполнение технических переводов, эти тем самым приобретают необходимые знания в тех областях наук, с которыми на старших курсах им придется познакомиться непосредственно, выполняя научно-исследовательские и дипломные работы. Все это налагает большие требования на работу студентов в СПТ. Большинство студентов, понимая всю значимость данного мероприятия, очень доброжелательно относятся к выполнению заданий по переводу: качественно их делают, аккуратно оформляют. Однако есть у нас и другая категория учащихся. Они считают, что это второстепенное мероприятие, относят к нему весьма халатно. Сюда можно отнести Рувакова В. гр. ФТ-423, Мерзлякова гр. ФТ-320. И как результат их беспечного отношения: весьма слабые знания по иноземному языку на гос. экзаменах. Далее, прида в лаборатории выпускникам кафедры на 4 курсе, эти студенты, во-первых, не имеют ни малейшего представления о тех работах, которые проводятся здесь; и, во-вторых, не могут работать с иностранной литературой. Все это создает значительные трудности при дипломировании. Поэтому хочется изложить всем студентам младших курсов более глубокого изучения материала переводимых статей - базы для будущих исследований по УМР."

А как смотрят на работу бюро переводчиков преподаватели? С этим вопросом мы обратились к преподавателям кафедры иностранного языка Р.Е. Лобковой и О.Д. Чертимовой. Вот что они сказали:

- для успешной работы бюро физико-технического факультета, на наш взгляд, необходимо сделать следующее:

1. обеспечить студентам достаточным количеством научно-технических статей, особенно, по специальностям экспериментальной и молекулярной физики, где существует острая их нехватка. В результате студентам этих кафедр приходится перебывать переведом случайных текстов, что, конечно же, не способствует накоплению ими технических знаний, необходимых им при обучении на старших курсах;

2. преподаватели избредут иностранный языка, обучающие студентов физико-технического факультета, приветствуют решение об изменении условий зачета внеаудиторного чтения. Теперь технические переводы будут сдаваться в письменном виде. Это несомненно поднимет уровень подготовки по иностранному языку. Но, как говорится: "Там, где сказали "не", несомненно сказать и "да" - теперь желательно было бы искать руководству физико-технического факультета возможность перевода гос. экзамена с зимней сессии 4 курса на весеннюю сессию 3 курса.

Преподаватели кафедр просят отметить следующих студентов, активно занимающихся в бюро переводчиков: Алексеева А., Кукушкина А., Ложкова В., Птица И. гр. ФТ-320; Бусигина А., Романова С., Ходасева В. - гр. ФТ-422; Лашинская В. - гр. ФТ-423; Глазинцева А., Саборянова М., Опарина Д. - гр. ФТ-240.

В целях повышения эффективности работы бюро переводчиков и для привлечения студентов младших курсов к активной работе в Бюро, Совет СНТО постановил: "... 20 тысяч технического текста слагать в виде курсовой работы, чисто оформленными и с оценкой преподавателя за качество перевода. Переведенный текст должен быть совершенен новым и соответствовать тематике работы кафедры, на которой обучается студент."

Говорит И.П.Федотова: Физико-технический факультет является одним из первых в институте. Надо отметить, что по заинтересованности и успеваемости по английскому языку факультет тоже занимает ведущее место. Особенность успеваемости проявлялась за последние два года, когда стали видны результаты

работ экспериментальных групп (с повышенными требованиями к разговорным навыкам).

Итак, в этом учебном году:

1. Из 170 человек первого курса 75 человек работают по этой программе;
2. Студенты 2-4 курсов выполнили по заданию выпускающих кафедр перевод технических текстов в объеме более 20 млн. печатных знаков;
3. Проведена еще одна защита диплома на английском языке - Чигаткин Сергеем. Кстати, с марта месяца на факультете работает группа студентов 4-5 курсов по подготовке к защите дипломов на английском языке в составе 12 человек;

4. После проведения областной научно-практической конференции по английскому языку в десяти лучших вузах в физтехе:

- 2 место - Пастухов А. ФТ-242
- 3 место - Израилевич А. ФТ-242, Андреев И. ФТ-242
- 4 место - Курочкин В. ФТ-235
- 5 место - Сабирянов Н. ФТ-240
- 10 место - Траноковских С. ФТ-235



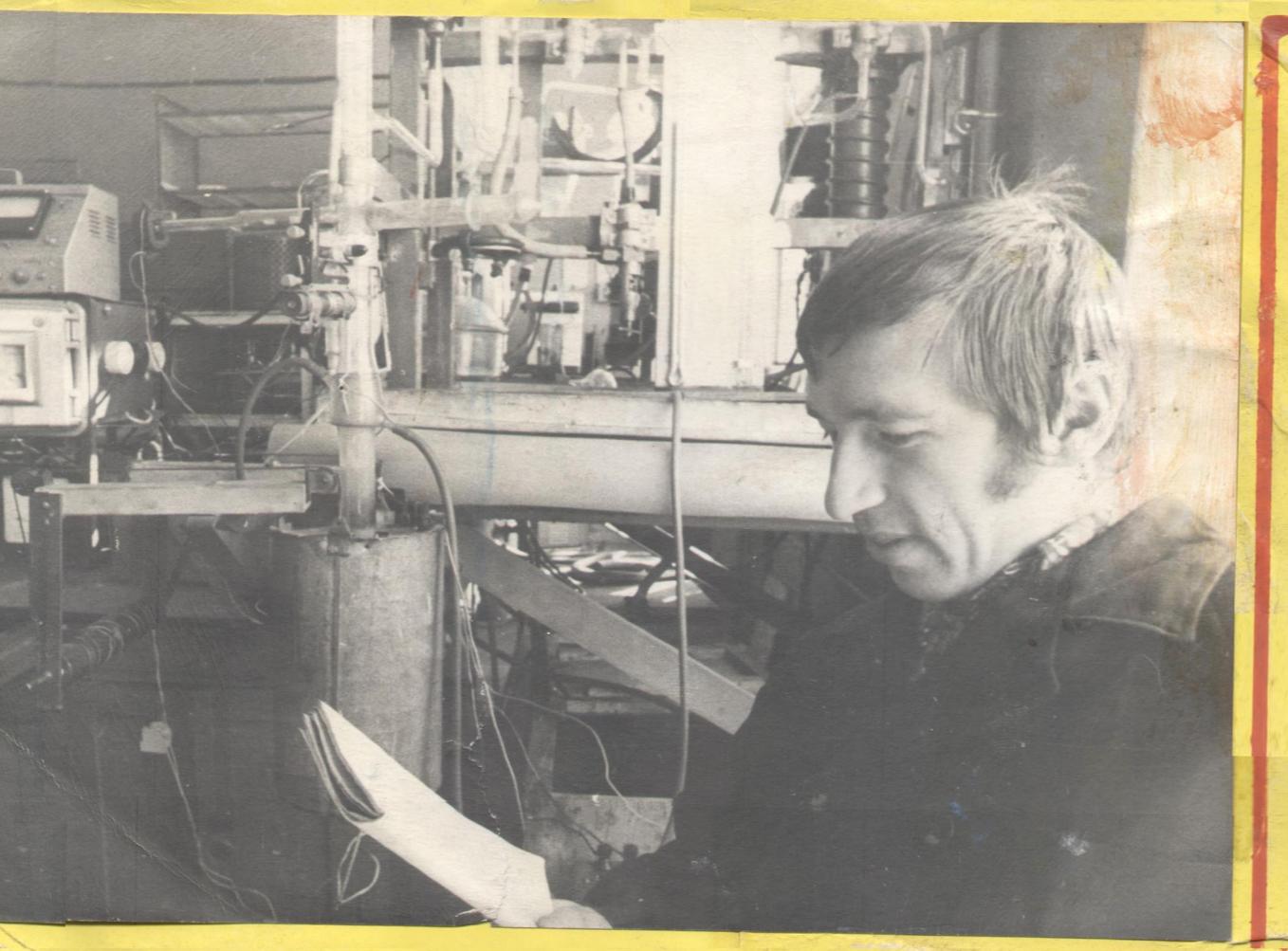
ДНИ НАУКИ ФИЗТЕХА

Разворнувшись во всем мире научно-техническая революция потребовала качественно нового подхода к изучению специалистов. Главное сейчас - не только прилучить определенную сумму знаний по своей специальности, а приобретение навыков творческого подхода к любой проблеме. Студент должен научиться решать нестандартные задачи. Традиционные формы обучения - лекции и практикумы таких навыков дать не могут. В 1957 году на физтехе были предприняты первые шаги для перехода на новую систему обучения. Основываясь на опыте МГУ, на нашем факультете были введены исследовательский практикум. Сегодня стало очевидным, что те изменения, которые были введены в учебные планы факультета в те годы, принесли желанные плоды. Сегодня на физтехе существует УМРС - учебно-исследовательская работа студентов, извле, эргиматическая форма подготовки современных специалистов.

На УМРС в расписании выделен свидетельский день. Как мы его используем? Зачастую пишем, конечно, тех, кого заинтересовала исследовательская работа, агитировать не надо. В этиологии другой части студентов, задача преподавателей, комсомольской организации, совета СНТО сводится к тому, чтобы показать ребятам как важно будущему инженеру еще в студенческие годы научиться самостоятельным мышлением, на то обращаться с современной техникой. Студенческие работы очень часто становятся материалом для научных статей в центральных журналах, докладов на конференциях. Студенческие исследования неоднократно получают авторские свидетельства и патенты. Заведующий кафедрой ТРИ профессор С.П. Григорьев сказал по этому поводу: "Нет доказательства на заре жизни науки и студенческую, а есть одна область, и делает ее люди с разной научной квалификацией.

"Дни Науки" предводят итоги работы СНТО за год. Все эти, конечно, помнят "Дни Науки - 75"-е, изображение студенческие научные конференции, где были вынесены и защищены 68 докладов, выставка студенческих работ с ее многочисленными красочными оформлениями экспонатами, финал праздника - наш традиционный физтеховский ФИХ. Но итоги прошедших "Дней Науки" первое место заняла кафедра ТРИ, далее ЭФ, ТФ, М. Все потрудились на славу и заслуженно флаги называли первым в институте по научной работе студентов.

Сегодня у нас вновь праздник - "Дни Науки - 76". Встретим его активным участием в работе конференций, выставок, научных семинаров.



«ДНИ НАУКИ - 76» ПРИГЛАШАЮТ

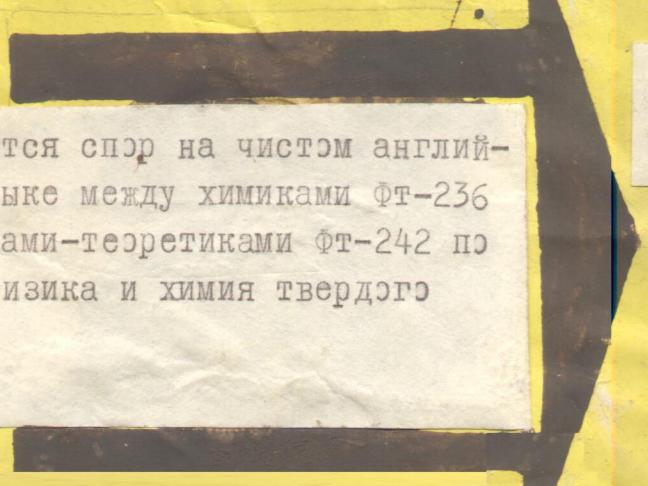
ДНИ НАУКИ ФИЗТЕХА

Только на Днях Науки физтеха достигается такой накал на студенческих конференциях! Только здесь вы сможете почувствовать, как это нелегко - доказать результаты своей работы высокому жюри, только здесь вы можете выразить и удовлетворение от хорошо сделанной работы. Впервые рецензирование всех студенческих работ будет проводиться молодыми учеными. 12 лучших работ отпрашиваются на институтский конкурс. Победителей ждет слава и ценные подарки.

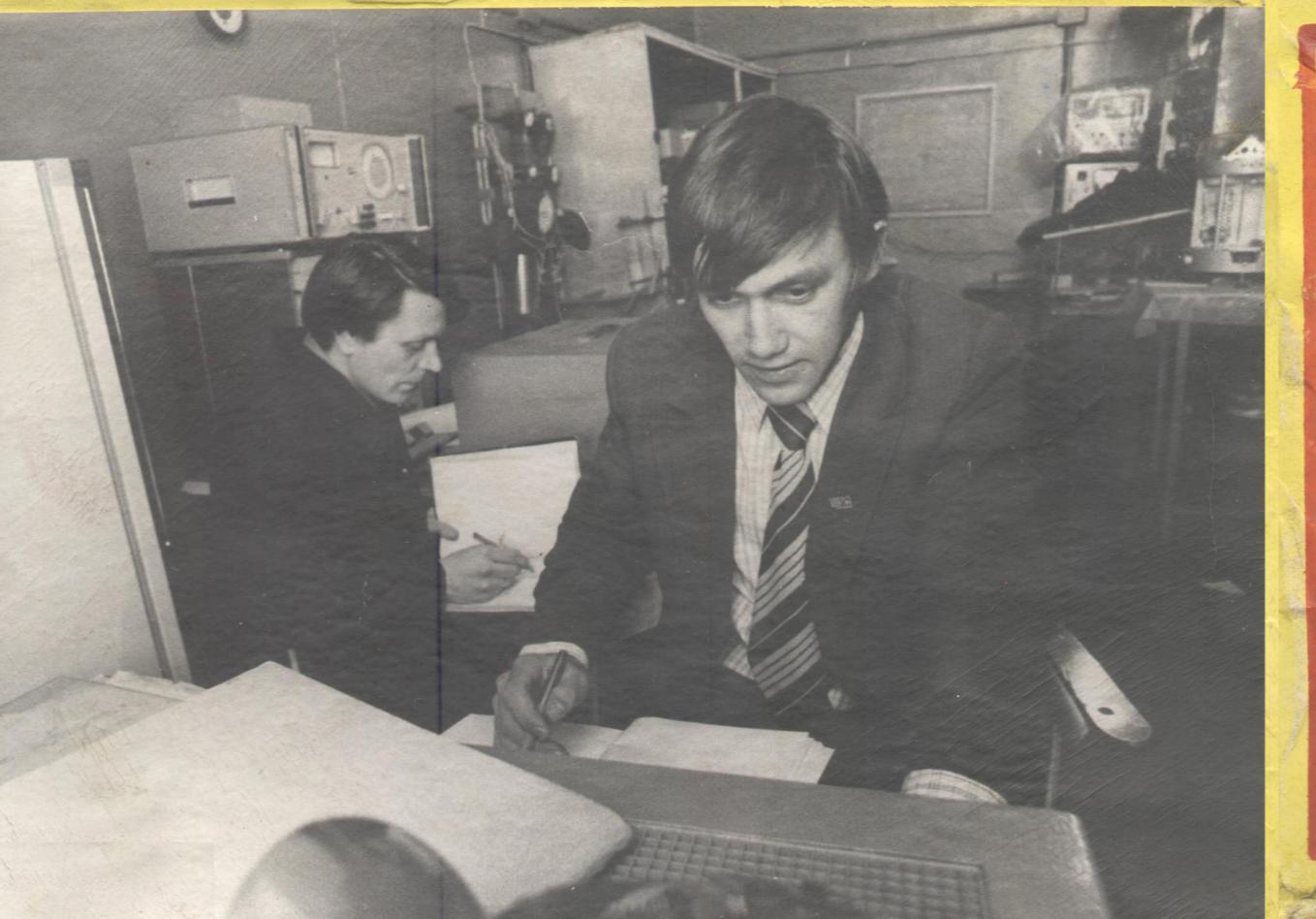


Сможете узнать со слов очевидцев как живут: в Португалии португальцы, в Англии англичане, во Франции французы!

ТОЛЬКО НА «ДНЯХ НАУКИ»!

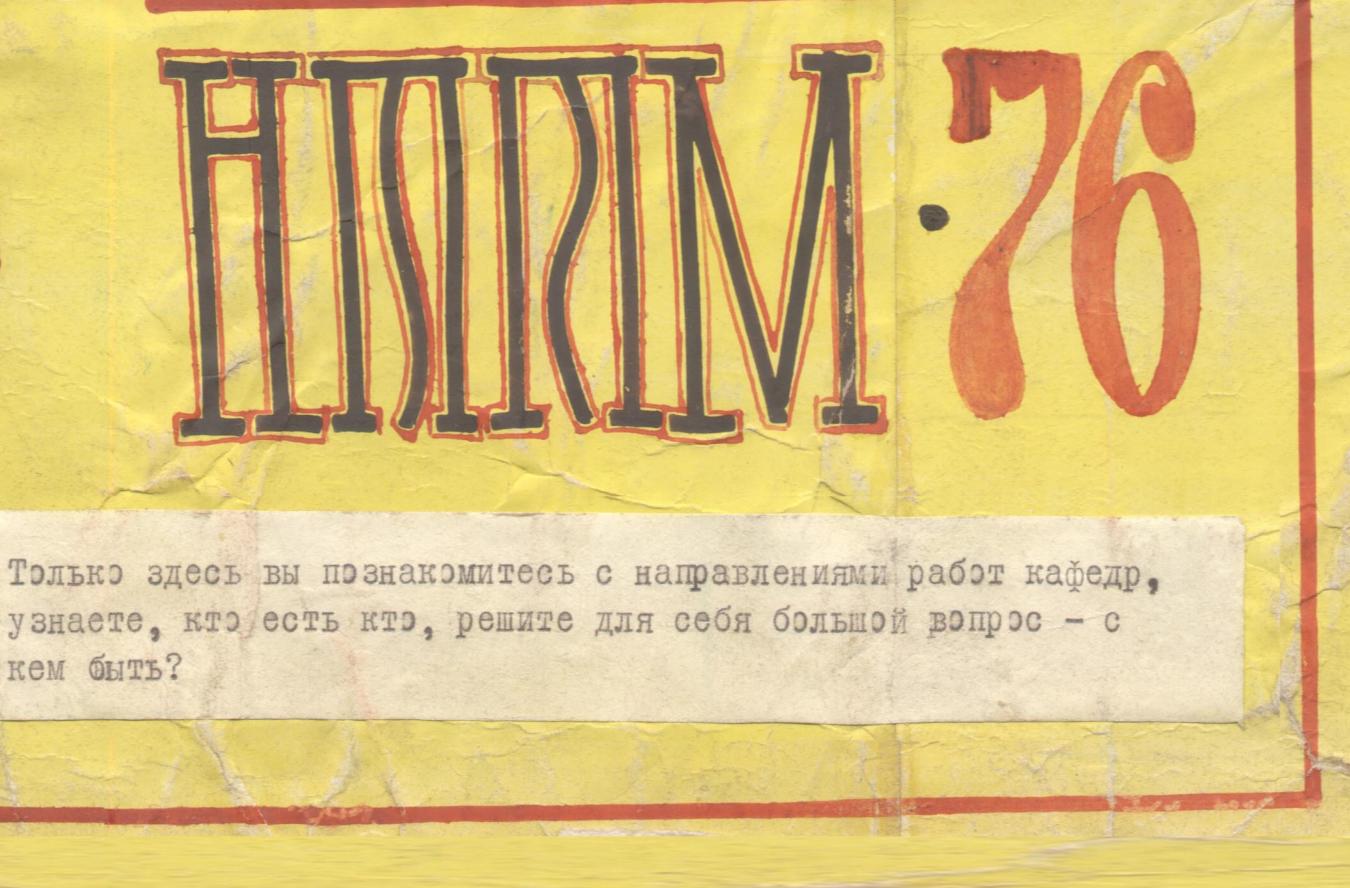


Разгорится спор на чистом английском языке между химиками ФТ-236 и физиками-теоретиками ФТ-242 по предмету "Физика и химия твердого тела"!



Вы узнаете о последних достижениях студентов, увидите установки и научные труды, ими созданные!

Все на выставку



ты работы экспериментальных групп (с повышенными требованиями к разговорным навыкам).

Итак, в этом учебном году:

1. Из 170 человек первого курса 75 человек работают по этой программе;
2. Студенты 2-4 курсов выполнили по заданию выпускающих кафедр перевод технических текстов в объеме более 20 млн. печатных знаков;
3. Проведена еще одна защита диплома на английском языке - Чигаткин Сергеем. Кстати, с марта месяца на факультете работает группа студентов 4-5 курсов по подготовке к защите дипломов на английском языке в составе 12 человек;

4. После проведения областной научно-практической конференции по английскому языку в десяти лучших вузах в физтехе:

- 2 место - Пастухов А. ФТ-242
- 3 место - Израилевич А. ФТ-242, Андреев И. ФТ-242
- 4 место - Курочкин В. ФТ-235
- 5 место - Сабирянов Н. ФТ-240
- 10 место - Траноковских С. ФТ-235

L
Na
E